

MEA YIGÜNA TADAUGÜ I TÓRÜ ÑANEWA

Salud en la Comunidad

Libro de Lectura Suplementaria
y de Ciencias Naturales
para Cuarto Grado

TEXTO BILINGÜE
TICUNA/CASTELLANO

MINISTERIO DE EDUCACION
con la colaboración del
Instituto Lingüístico de Verano

Perú - 1995

CONTENIDO

ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR	6
MARIQUITA I ÜXAXÜCHICÜ - (Adaptado de <u>MARIQUITA COCHINITA</u>)	9
MURENÜGÜCHIGA - (Adaptado de <u>LAS MOSCAS</u>)	35
DUÜXÜÜNECHIGA - (Adaptado de <u>EL CUERPO HUMANO</u> por Vecinos Mundiales)	105

ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

Este es un libro de lectura suplementaria y de ciencias naturales para ser usado en el 4º grado. El tema del material de lectura (igual que lo de los Libros de Higiene Nº 1 y Nº 2) es el cuidado preventivo de la salud. En el proceso de reforzamiento del aprendizaje de la lectura tiene especial importancia la provisión oportuna de textos que incentivan la práctica de ese cuidado preventivo.

Esperamos que este libro cumpla su doble función en forma eficaz, puesto que los alumnos no sólo lo utilizarán como vehículo para mejorar su capacidad de leer, sino como una fuente de información para aprender a proteger y mejorar su salud.

Pasos para enseñar una lección de afianzamiento de lectura.

1. Antes de la clase, el profesor:
 - a. Revisa la sección o cuento (no siempre una página) que los alumnos deben leer.
 - b. Escoger y alistar las palabras difíciles de la lección.
2. Durante la clase, el profesor:
 - a. Escribe las palabras difíciles en la pizarra y ayuda a los alumnos a silabearlas.
 - b. Hace que los alumnos lean por sí mismos, practicando hasta que conozcan bien la sección.
 - c. Llama a los alumnos y ellos empiezan a leer uno por uno. El profesor debe asegurar que:
 - lean con voz natural.
 - lean correctamente los signos de puntuación haciendo pausas en puntos, comas etc. Un error común es hacer pausas al final de cada línea.
 - d. Hace preguntas para ver si los alumnos han comprendido lo que han leído.



Mariquita rü wüxi ga bucü ga mexēchicü iyixī,
 natürü tama ngirü me nixī ga ngigüna na nadauxü. Rü
 yemacax Mariquita i “Üxaxüchicügu” ngixü naxüégagü.
 Taguma ngigü iyauxme rü tama inayaxu ga orix ga
 namúxü.

Mariquita era una niña muy bonita, pero a ella no
 le gustaba ser limpia. Por eso la llamaban Mariquita “la
 Cochinita”. Nunca se lavaba las manos; tampoco lavaba
 la fruta que comía.

I. ¿Tacüxũ tacuax i murenüchiga?

1. Ngema murenügü rü norü me nixĩ i guxũwama na naxũũ.
 2. Norü me nixĩ i ngemaxũ rü nachica i ãũãchixũgu na yanawáxũ.
 3. Norü me nixĩ i ãũãchixũ i yixixũ na nangóxũ.
-

I. ¿Qué sabemos de las moscas?

1. A las moscas les gusta volar a todas partes.
2. A ellas les gusta posarse en cosas y lugares sucios.
3. También les gusta comer cosas podridas o con mal olor.



Naparagü.

Sus patas.

Ñaa poperawa rü cuchiga tidexagü. Ñaa
 naxchicünaxāwa nüxũ tadau i wüxi i yatü, natürü tama
 nüxũ tacuax ngoxi cunañaa yatüraxũ rüexna tama.
 Natürü nüxũ tacuax i tomox na cunato i duüxüraxũ.
 Nüma rü wüxi i yatü i naanewa puracücü nixĩ. Nüxũ
 nangexma i naane rü ngemagu natoe. Ñuxma rü
 ínangixcae. ¿Cüx, aixcüma yixũ?

En esta historia hablamos de tí. En el dibujo vemos a un hombre, pero no sabemos si tú te pareces a este hombre o no. En cambio, sí estamos seguros que tú eres una persona como las otras. El es un agricultor. Tiene un terreno, y está sembrando algo. Ahora está cultivando su chacra. ¿No es cierto?

